LA REGENTA

versión libre de la novela de

LEOPOLDO ALAS CLARÍN

actualización contemporánea por

MARINA BOLLAÍN Y VANESSA MONFORT

en los

TEATROS DEL CANAL

(SALA VERDE)

de

MADRID

Del 29 de marzo al 15 de abril de 2012

La Regenta de **Leopoldo Alas Clarín** es un clásico de la literatura española y retrato fotográfico - **Leopoldo Alas** la concibió en estilo naturalista - de una ciudad provinciana, Vetusta, que los oventenses identifican con su ciudad. Aún más: le han dedicado una escultura, de modo que el personaje de ficción ha cobrado vida.

MONUMENTO A LA REGENTA
OVIEDO

A ella ha acudido, en 1974, el cine en una versión de **Gonzalo Suárez** y en 1995 **Fernando Méndez Leite**
realizaba una serie de televisión. Hasta ahora el teatro no había intentado adaptarla. No obstante
Marina Bollaín
se ha atrevido a subirla a la escena. Esta
Regenta
ha venido a nuestro mundo actual y para ello ha habido que adaptar personajes, manteniendo su esencia. Una exigencia ha sido uno de los protagonistas:
El Magistral
, Canónigo de la Catedral que ha pasado a ser un psicólogo.

· *Los curas de la época de La Regenta no son iguales de los de ahora* - aclara **Albert Bodaella** .
De aquella era un especie de psicólogos al confesar, pues la

gente se liberaba, más baratos que los psicólogos de ahora. No cobraban. Poner esos curas en el día de hoy no se entendería la influencia que podrían tener. Por eso al sustituirlo por un psicólogo, se sigue manteniendo la influencia que los curas tenía entonces y ahora ha pasado a los psicólogos.

La Regenta de **Marina** se ha asentado en el mundo de la televisión y la adaptación ha sido...

· *un trabajo a cuatro manos:* **Vanessa Monfort** *y yo. Hemos dividido el trabajo, lo hemos comentado y hemos sido, las dos, flexibles. Tenemos estilos diferentes pero no conflictivos*
- declara
Marina
.

DAVID LUQUE/ MARIONA RIBAS

FOTO: PRODUCTORA

Por su parte **Vanessa Monfort** añade:

· *Hemos trabajado a cuatro manos, sin llegar a las manos. Yo soy periodista y soy consciente de que el mundo del corazón es difícil llevarlo a un teatro.*

El meollo de la novela de **Clarín** es el de una mujer atrapada en una ciudad provinciana que busca sin éxito la belleza, el bien, la poesía y la pasión de un mundo dominado por una moral social, castradora, estúpida, materialista, calculadora y cruel. **Ana Ozores**, la protagonista, representa una conciencia solitaria enamorada de un bien superior, frente a la colectividad ciudadana que ofrece un mundo mediocre.

· *Toda esta esencia al traerla a la actualidad se desarrolla, de las 16 escenas, cuatro en un plató de televisión. En la adaptación no hemos cambiado mucho. Las cosas que criticaba* **Clarín** *están ahí. Sorprende el ver que no hemos*

evolucionado tanto

y no ha sido tan difícil ponerlo en la actualidad. Incluso el "glamour" del vestuario y peinados de la novela, es equiparable a los de hoy
- advierte **Marina**.

· *La pregunta que nos planteamos* - añade **Vanessa** - *es ¿qué queda de* **Clarín** *en el mundo de hoy? El haberla llevada al mundo del corazón en un plató de televisión,*

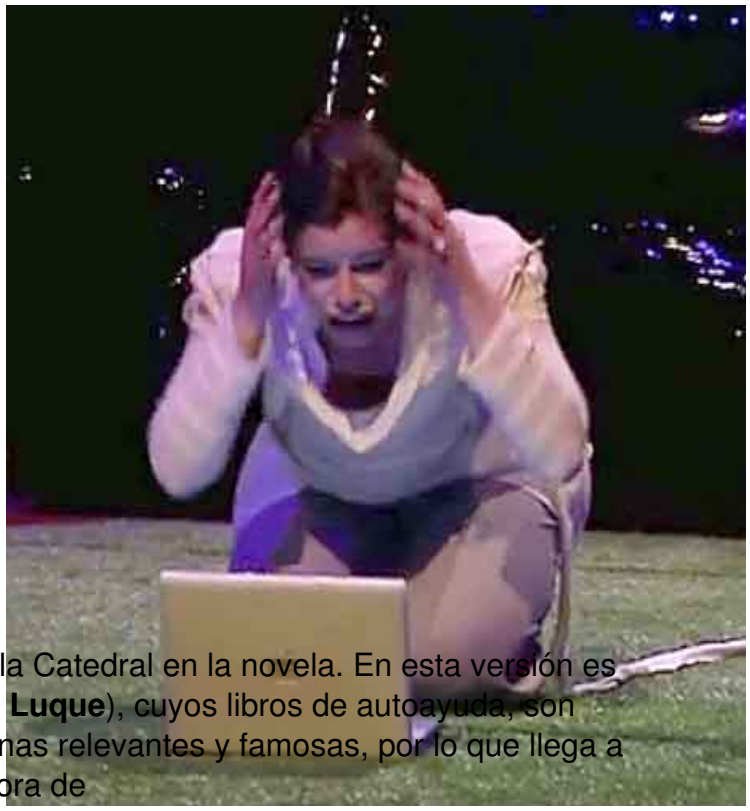
no era una pretensión provocativa, sino que el mundo de las primicias era lógico llevarlo a un plató de programas de corazón. La Vetusta de
La Regenta
se ha convertido en global. El cotilleo de la ciudad provinciana es el mundo del corazón.

La ***Ana Ozores*** *de* **Marina** *es una*

Las otras 12 escenas se desarrollan fuera de plató:

· **Ricardo Sánchez-Cuerda***, el escenógrafo, ha concebido una escenografía minimalista*

donde está el plató sobre un plataforma, que se rompe bajando para las otras historias: el espacio de ***Quintanar****, un sofá para la terapia, un bar, la cafetería etc... Todos los cambios lo hacen los actores que siempre están en escena.*



MARIONA RIBAS
FOTO: PRODUCTORA

Fermín de Pas* ,** el ***Magistral, es el Canónigo de la Catedral en la novela. En esta versión es un psicólogo (**David Luque**), cuyos libros de autoayuda, son record de ventas. Su consulta está llena de personas relevantes y famosas, por lo que llega a acumular gran poder sobre la sociedad. Se enamora de
Ana
y ello le lleva a traspasar los límites profesionales y la manipula.

En la versión que nos ocupa ***Fermín*** está casado con ***Paula*** (**Paca López**). Ahora viven una vida muy desahogada y llevan muchos años casados. Gracias a
Paula
,
Fermín
ha conseguido una clientela de famosos. Adivina los sentimientos de su marido hacia
Ana
. En la novela es

Doña Paula
, madre de
Don Fermín
.

El amante seductor es ***Don Álvaro Mesía*** (**Raúl Sanz**). Se trata de un actor muy conocido, aunque en horas bajas y mayor que ***Ana***.
Muy atractivo, mujeriego y narcisista. Conquistar a
Ana
, además de su atractivo, le guía si propia vanagloria.
Clarín
describe a su
Mesía
como un hombre
alto, esbelto, rubio, pálido, de ojos pardos, fríos casi siempre, pero candentes para dar hechizo a una mujer. Es jefe del partido liberal de Vetusta.

¿PERSONAS REALES?

En Oviedo la población, ya en su época, pudo descubrir a las personas reales bajo el manto de los personajes.

· *En nuestra adaptación* - precisa **Vanessa** - *no hay una identificación concreta con las personas de hoy. Más bien los personajes so n como pequeños* ***Frankestein*** *, formados por diversas piezas inspiradas en la realidad nacional e internacional.*

ES *LA REGENTA*

FOTO: PRODU RAÚL SANZ / MARIONA R

Más información

La Regenta. Bollaín-Monfort. Entrevista

www.madridteatro.net

TEATROS DEL CANAL

DIRECTOR. ALBERT BOADELLA
SALA A
C/ CEA BERMÚDEZ, 1
28003 – MADRID
TF. 91 308 99 99 /99 50
CAFETERÍA Y TERRAZA ABIERTA AL PÚBLICO
METRO CANAL

BUS: 3, 12. 37, 149
www.entradas.com / 902 488 4888